

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 27

אַנְתֶּן תֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מֶלֶךְ כָּל־מָשָׁה לֵאמֹר: Lev27:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev27:1 And **אֱלֹהִים** spoke to Mosheh, saying,

27:1 Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וְאַתָּה תֹּאמֶר אֲלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאַמְرָתָם אֶלָּהֶם אִישׁ
כִּי יַפְלַא נְדָר בְּעֻרְקָה נְפָשָׁת לִיהוָה:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'ish
ki yaph'li' neder b'`er'k'ak n'phashoth laYahúwah.

Lev27:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,

When a man makes a difficult vow, by your valuation the souls shall be to **אֱלֹהִים**.

2 Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ισραὴλ καὶ ἔρεῖς αὐτοῖς

"Ος ἀν εὐξηται εὐχὴν ὥστε τιμὴν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ τῷ κυρίῳ,

2 Lalēson tois huiois Israēl kai ereis autois

Speak to the sons of Israel! And you shall say unto them,

Hos an euxētai euchēn hōste timēn tēs psychēs autou tō kyriō,

A man who ever should vow a vow for a value of his life to YHWH,

וְהַיָּה עַרְקָה הַזְּכָר מִבֵּן עַשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בָּנְשָׁרִים שָׁנָה
וְהַיָּה עַרְקָה חֲמִשִּׁים שֶׁקְלָבָסֶף בְּשֶׁקְלָה קָדְשָׁה:

3. w'hayah `er'k'ak hazakar miben `es'rim shanah w`ad ben-shishim shanah
w'hayah `er'k'ak chamishim sheqel b'sheqel haqodesh.

Lev27:3 If your valuation is of the male from twenty years old even to sixty years old,
then your valuation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

3 ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος ἀπὸ εἰκοσαετοῦ ἕως ἔξηκονταετοῦ,
ἔσται αὐτοῦ ἡ τιμὴ πεντήκοντα δίδραχμα ἀργυρίου τῷ σταθμῷ τῷ ἀγίῳ,

3 estai hē timē tou arsenos apo eikosaetous heōs hexēkontaetous,

it shall be the value of a male from twenty years unto sixty years old –

estai autou hē timē pentēkonta didrachma argyriou tō stathmō tō hagiō,

shall be his value fifty double-drachmas of silver by the weight holy.

ד. ואם נקבע והוא יהיה ערך שלשים שקל:

4. w'im-n'qebah hiw' w'hayah `er'k'ak sh'loshim shaqel.

Lev27:4 Or if it is a female, then your valuation shall be thirty shekels.

«4» τῆς δὲ θηλείας ἔσται ἡ συντίμησις τριάκοντα δίδραχμα.

4 τέστας de thēleias estai hē syntimēsis triakonta didrachma.

And the female shall be the price of thirty double-drachmas.

5. **מִתְּבָרֵךְ** וְיַעֲשֶׂה יְהוָה כָּל-אֲשֶׁר־תֹּאמֶר כִּי־יְהוָה
יְהִי־בְּרוּךְ הוּא כִּי־יְהִי־בְּרוּךְ הוּא כִּי־יְהִי־בְּרוּךְ הוּא

חֶרְוָאֵם מִבּוֹ-חַמְשׁ שָׁנִים וְעַד בָּן-עֲשָׂרִים שָׁנָה

וְהִי עַרְפָּךְ הַזָּכָר עֲשָׂרִים שָׁקְלִים וְלִגְקָבָה עֲשָׂרֶת שָׁקְלִים:

5. w'im miben-chamesh shanim w'ad ben-'esrim shanah

w'hayah `er'k'k hazakar `es'rim sh'qalim w'lan'qebah `asereth sh'qalim.

Lev27:5 If it be from five years old even to twenty years old
then your valuation for the male shall be twenty shekels and for the female ten shekels.

〈5〉 ἐὰν δὲ ὁ πότε πενταετοῦς ἔως εἴκοσι ἔτη.

ἔσται ή τιμὴ του ἄρσενος εἴκοσι δίδραχμα, τῆς δὲ θηλείας δέκα δίδραχμα.

5 ean de apo pentaetous heōs eikosi etōn,

And if from five years old unto twenty years old,

estai hē timē tou arsenos eikosi didrachma,

shall be the value of the male twenty double-drachmas,

tēs de thēleias deka didrachma.

and the female ten double-drachmas.

וְרֹאֶם מִבּוֹן-חַדֵּשׁ וְעַד בָּנְ-חַמֵּשׁ שָׁנִים וְהִיא עֲרָקֶךָ הַזָּכָר חַמֵּשׁ שָׂקְלִים כְּסֶף וְלִנְקָבָה עֲרָקֶךָ שֶׁלְשָׁת שָׂקְלִים כְּסֶף:

6. w'im miben-chodesh w'ad ben-chamesh shanim w'hayah `er'k'ak hazakar chamishah sh'qalim kaseph w'lan'qebah `er'k'ak sh'losheth sh'qalim kaseph.

Lev27:6 But if they are from a month old even up to five years old, then your valuation shall be five shekels of silver for the male, and for the female your valuation shall be three shekels of silver.

¶ 6 ἀπὸ δὲ μηνιαίου ἔως πενταετοῦς ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος πέντε δίδραχμα ἀργυρίου, τῆς δὲ θηλείας τρία δίδραχμα ἀργυρύ

6 apo de mēniaiou heōs pentaetous

And from a month unto five years old,

estai hē timē tou arsenos pente didrachma argyriou,

shall be the value of the male five double-drachmas of silver,

tēs de thēleias tria didrachma argyriou.

and the female three double-drachmas of silver.

וְאִם מִבֶן שְׁשִׁים שָׁנָה וּמַעַלָה אִם־זָכָר וְהִיא עֲרָכָה חֲמִשָׁה עִשְׂרֵה שֶׁקֶל וְלִבְנָה עֲשָׂרֶה שְׁקָלִים:

7. **w'im miben-shishim shanah wama'lah 'im-zakar
w'hayah 'er'k'k chamishah 'asar shaqel w'lan'qebah 'asarah sh'qalim.**

Lev27:7 If they are from sixty years old and upward, if it is a male, then your valuation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

<7> ἐὰν δὲ ἀπὸ ἑξηκονταετῶν καὶ ἐπάνω, ἐὰν μὲν ἄρσεν ἥ, ἔσται δὲ τιμὴ πεντεκαίδεκα δίδραχμα ἀργυρίου, ἐὰν δὲ θῆλεια, δέκα δίδραχμα.

7 ean de apo hexēkontaetōn kai epanō, ean men arsen ē,
And if from sixty years old and up, if indeed a male it might be,
estai hē timē pentekaideka didrachma argyriou,
shall be his value fifteen double-drachmas of silver;
ean de thēleia, deka didrachma.
for the female ten double-drachmas.

חֲמִשָׁה הוּא מַעֲרָכָה וְהַעֲמִידוּ לִפְנֵי הַכֹּהן וְהַעֲרִיךְ אֶתְךָ הַכֹּהן עַל־פִּי אֲשֶׁר תָּשִׂיג יָד הַפְּדָר בְּעַדְרִיכְנוּ הַכֹּהן: ס

8. **w'im-mak hu' me'er'kek w'he'emido liph'ney hakohen
w'he'erik 'otho hakohen 'al-pi 'asher tasig yad hanoder ya'arikenu hakohen.**

Lev27:8 But if he is poorer than your valuation, then he shall be placed before the priest and the priest shall value him; according to that which the hand of the one who vowed can attain to, the priest shall value him.

<8> ἐὰν δὲ ταπεινός ἥ τῇ τιμῇ, στήσεται ἐναντίον τοῦ ἵερέως, καὶ τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἵερεύς· καθάπερ ἵσχει ἡ χεὶρ τοῦ εὐξαμένου, τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἵερεύς.

8 ean de tapeinos ē tē timē, stēsetai enantion tou hiereōs,
And if of low estate he might be for a value, he shall be stood before the priest,
kai timēsetai auton ho hiereus;
and shall value him the priest,
kathaper ischuei hē cheir tou euxamenou,
just as is able to afford the hand of the one making a vow –
timēsetai auton ho hiereus.
thus shall value him the priest.

ט וְאִם־בָּהֶם אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָה קָרְבָּן לִידָה כָּל

אֲשֶׁר יִתְןֵן מִפְנֵי לִיהְיוֹה יְהוָה-קָדְשָׁה:

9. w'im-b'hemah 'asher yaq'ribu mimenah qar'ban laYahúwah kol 'asher yiten mimenu laYahúwah yih'yeh-qodesh.

Lev27:9 Now if it is an animal of which they bring of them an offering to יהוה, all of what one gives of them to יהוה shall be holy.

¶9 Ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν προσφερομένων ἀπ' αὐτῶν δῶρον τῷ κυρίῳ,
ὅς ἂν δῷ ἀπὸ τούτων τῷ κυρίῳ, ἔσται ἄγιον.

9 Ean de apo tōn ktēnōn tōn prospheromenōn ap' autōn dōron tō kyriō,
And if it be from the cattle of the ones being offered of them as a gift to YHWH,
hos an dō apo toutōn tō kyriō, estai hagion.
who ever should give of these to YHWH, it shall be holy.

וְאַמְרָה מֵרֶם יָמִיר בְּהֵמָה בְבֵהֵמָה וְהִיא הַוֹא וְתִמְוִרָתָו יְהִיא קְדָשָׁו
 10. **Io' yachaliphenu w'lo'-yamir 'otho tob b'r'a` 'o-ra` b'tob**
w'im-hamer yamir b'hemah bib'hemah w'hayah-hu' uth'muratho yih'yeh-qodesh.

Lev27:10 He shall not replace it or exchange it, a good for a bad, nor a bad for a good; or if he shall at all change animal for animal, then both it and its substitute shall become holy.

〈10〉 οὐκ ἀλλάξει αὐτὸν καλὸν πονηρῷ οὐδὲ πονηρὸν καλῷ·
ἔαν δὲ ἀλλάσσων ἀλλάξῃ αὐτὸν κτῆνος κτῆνει, ἔσται αὐτὸν καὶ τὸ ἄλλαγμα ἄγια.

10 ouk allaxei auto kalon ponērō oude ponēron kalō;
He shall not change it good for bad, nor bad for good.
ean de allassōn allaxē auto ktēnos ktēnei,
And if by bartering he shall barter it cattle for cattle,
estai auto kai to allagma hagia.
shall be it and the thing bartered holy.

וְהַעֲמִיד אֶת־הַבָּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהן:
וְאִם כָּל־בַּחֲמָה טְמֵאה אֲשֶׁר לֹא־יָקַרְבֵּי מִפְּנֵי קָרְבָּן לִיהְוָה
אֲזֶן בְּעֵינָיו כַּא־בְּעֵינָי וְאַתְּ תַּעֲשֵׂה כַּא־בְּעֵינָי:

11. w'ím kal-b'hemah t'me'ah 'asher lo'-yaq'ribu mimenah qar'ban laYahúwah
w'he`emid 'eth-hab'hemah liph'ney hakohen.

Lev 27:11 If it is any unclean animal of which they do not present an offering of it to ~~unto~~, then he shall place the animal before the priest.

¶ 11 οὐδὲ πᾶν κτῆνος ἀκάθαρτον, ἀφ' ὧν οὐ προσφέρεται ἀπ' αὐτῶν δῶρον τῷ κυρίῳ, στήσει τὸ κτῆνος ἔναντι τοῦ ἵερέως,

11 εαν δε παν κτήνος ακαθάρτον, ἀφ' ἡσόν οὐ προσφέρεται ἀπ' αὐτὸν δόρον τῷ κυρίῳ,

And if any beast unclean, of which none are offered of them as a gift to YHWH, stēsei to ktēnos enanti tou hiereōs, he shall set the beast before the priest,

**יב וְהַעֲרִיךְ הַכֹּהֵן אָתָה בֵּין טוֹב
וּבֵין רָע כְּעֶרֶךְ הַכֹּהֵן כֵּן יְהִי**

12. w'he'erik hakohen 'othah beyn tob ubeyn ra`k' er'k'ak hakohen ken yih'yeh.

Lev27:12 The priest shall value it as either good or bad; as the priest value it, so it shall be.

¶**12** καὶ τιμήσεται αὐτὸ ὁ Ἰερεὺς ἀνὰ μέσον καλοῦ καὶ ἀνὰ μέσον πονηροῦ,
καὶ καθότι ἄν τιμήσεται αὐτὸ ὁ Ἰερεύς, οὕτως στήσεται.

12 kai timēsetai auto ho hiereus ana meson kalou kai ana meson ponērou,
and shall value it the priest, between good and between bad.

kai kathoti an timēsetai auto ho hiereus, houtōs stēsetai.

And as far as valuing it the priest, so it shall stand.

13. w'im-ga'ol yig'alenah w'yasaph chamishitho `al-`er'keak.

Lev27:13 But if he really redeem it, then he shall add one-fifth of it to your valuation.

¶ 13 ἐὰν δὲ λυτρούμενος λυτρώσηται αὐτό,
προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ.

13 εαν δε λυτρουμενος λυτρόσηται αυτος,
And if the one ransoming should ransom it,
προσθησει το επιπεμπτον προς την τιμην αυτου.
he shall add the fifth part to the value of it.

יד וְאִישׁ כִּי־יָקַדֵּשׁ אֶת־בֵּיתוּ קָדֵשׁ לִיהְוֹה וְהַעֲרִיכֹו
הַכְּהֻן בֵּין טֹב וּבֵין רָע כִּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֶת־הַכְּהֻן כֹּן יַקְוִם:

**14. w'ish ki-yaq'dish 'eth-beytho qodesh laYahúwah
w'he`eriko hakohen beyn tob ubeyn ra` ka'asher ya`arik 'otho hakohen ken yaqum.**

Lev27:14 Now if a man consecrates his house as holy to יהוה,
then the priest shall value it as either good or bad; as the priest values it, so it shall stand.

¶**14** Καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἀγιάσῃ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἀγίαν τῷ κυρίῳ,
καὶ τιμήσεται αὐτὴν ὁ Ἱερεὺς ἀνὰ μέσον καλῆς καὶ ἀνὰ μέσον πονηρᾶς.
Ἄς ἂν τιμήσεται αὐτὴν ὁ Ἱερεύς, οὕτως σταθήσεται.

**14 Kai anthrōpos, hos an hagiasē tēn oikian autou hagian tō kyriō,
And a man, who ever should sanctify his house holy to YHWH,**

kai timēsetai autēn ho hiereus ana meson kalēs kai ana meson ponēras;
then shall value it the priest between good and between bad;
hōs an timēsetai autēn ho hiereus, houtōs stathēsetai.
what ever shall value it the priest, so it shall stand.

טו וְאַמְמָדֵת מִקְדָּשׁ יְגָאֵל אֶת־בֵּיתוֹ
וְיִסְפֵּחַ מִשְׁרָתָה כְּסֵף־עֲרָכָה עַלְיוֹ וְהַיָּה לוֹ: 15

15. w'im-hamaq'dish yig'al 'eth-beytho
w'yasaph chamishith keseph-'er'k'ak `alayu w'hayah lo.

Lev27:15 Yet if the one who consecrates it should redeem his house,
then he shall add one-fifth of the silver of your valuation to it, so that it shall become his.

<15> ἐὰν δὲ ὁ ἀγιάσας αὐτὴν λυτρώται τὴν οἰκίαν αὐτοῦ,
προσθήσει ἐπ' αὐτὸν τὸ ἐπίπεμπτον τοῦ ἀργυρίου τῆς τιμῆς, καὶ ἔσται αὐτῷ.

15 ean de ho hagiasas autēn lytrōtai tēn oikian autou,
And if the one sanctifying it should redeem his house,
prosthēsei ep' auto to epipempton tou argyriou tēs timēs, kai estai autō.
he shall add unto it the fifth part of the money for the value, and it shall be his.

טז וְאַם מִשְׁדָּח אֲחַזְתָּה יְקִדְשֵׁנָה אִישׁ לִיהְוָה
וְהַיָּה עֲרָכָה לְפִי זָרָעָוֹ זָרָעָה חָמֵר שְׁעָרִים בְּחַמְשִׁים שְׂקָלָן כְּסֵף: 16

16. w'im mis'deh 'achuzatho yaq'dish 'ish laYahūwah
w'hayah 'er'k'ak l'phi zar`o zera` chomer s`orim baChamishim sheqel kaseph.

Lev27:16 Again, if a man consecrates to קָדֵש part of the fields of his property,
then your valuation shall be according to its seed;
a homer of barley seed at fifty shekels of silver.

<16> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ ἀγιάσῃ ἄνθρωπος τῷ κυρίῳ,
καὶ ἔσται ἡ τιμὴ κατὰ τὸν σπόρον αὐτοῦ,
κόρου κριθῶν πεντήκοντα δίδραχμα ἀργυρίου.

16 Ean de apo tou agrou tēs katascheseōs autou hagiasē anthrōpos tō kyriō,
And if from the field of his possession should sanctify a man to YHWH,
kai estai hē timē kata ton sporon autou,
then shall be the value according to its sowing –
korou krithōn pentēkonta didrachma argyriou.
a cor of barley equals fifty double-drachmas of silver.

יז אַמְמָדֵת מִשְׁנָת הַיְבָל יְקִדְשֵׁנָה שְׁדָהָוּ כְּעֲרָכָה יְקֻומָּה: 17

17. 'im-mish'nath hayobel yaq'dish sadehu k'er'k'ak yaqum.

Lev27:17 If he consecrates his field from the year of jubilee, according to your valuation it shall stand.

<17> ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως ἀγιάσῃ τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ, κατὰ τὴν τιμὴν αὐτοῦ στήσεται.

17 ean de apo tou eniautou tēs apheseōs hagiasē ton agron autou,
And if from the year of the release he should sanctify his field,
kata tēn timēn autou stēsetai.
according to his value it shall stand.

יְהוָה אֱמֶת אַחֲרֵי הַיּוֹבֵל יִקְרַב שְׁנָה וְחַשְׁבָּדֶל הַכֹּהֵן אֶת־הַכְּסֵף עַל־פִּי הַשָּׁנִים הַפּוֹתְרִים עַד שָׁנַת הַיּוֹבֵל וְנִגְרַע מִעֲרָכָה:

18. w'im-'achar hayobel yaq'dish sadehu w'chishab-lo hakohen 'eth-hakeseph 'al-pi hashanim hanotharoth 'ad sh'nath hayobel w'nig'ra` me'er'kek.

Lev27:18 If he consecrates his field after the jubilee, then the priest shall calculate the silver for him according to the years that are left until the year of jubilee; and it shall be deducted from your valuation.

<18> ἐὰν δὲ ἔσχατον μετὰ τὴν ἀφεσιν ἀγιάσῃ τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ, προσλογιεῖται αὐτῷ ὁ Ἱερεὺς τὸ ἀργύριον ἐπὶ τὰ ἔπιλοιπα ἕως εἰς τὸν ἐνιαυτὸν τῆς ἀφέσεως, καὶ ἀνθυφαιρεθήσεται ἀπὸ τῆς συντιμήσεως αὐτοῦ.

18 ean de eschaton meta tēn aphesin hagiasē ton agron autou,
But if last after the release he should sanctify his field,
proslogieitai autō ho hiereus to argyron epi ta etē ta epiloipa
shall count in addition to it the priest the money for the years remaining,
heōs eis ton eniauton tēs apheseōs,
until unto the next year of the release,
kai anthypairethēsetai apo tēs syntimēseōs autou.
and it shall be deducted from his valuation.

יְהוָה אֱמֶת גָּאֵל יָגֵל אֶת־הַשָּׁנָה הַמְקֻדָּשָׁה אֶת־זָהָב וְיִסְפֶּר חֲמִשִּׁית כֶּסֶף־עֲרָכָה עַל־יְמֵינוֹ וְקַם לוֹ:

19. w'im-ga'ol yig'al 'eth-hasadeh hamaq'dish 'otho
w'yasaph chamishith keseph-`er'k'ak `alayu w'qam lo.

Lev27:19 If the one who consecrates it should really redeem the field, then he shall add one-fifth of the silver of your valuation to it, so that it may pass to him.

<19> ἐὰν δὲ λυτρώται τὸν ἀγρὸν ὁ ἀγιάσας αὐτόν, προσθήσει τὸ ἔπιπεμπτον τοῦ ἀργυρίου πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ, καὶ ἔσται αὐτῷ.

19 ean de lytrōtai ton agron ho hagiasas auton,

**And if should ransom the field the one sanctifying it,
prosthēsei to epipemton tou argyriou pros tēn timēn autou, kai estai autō.
he shall add the fifth part of the money to the value of it, and it shall be his.**

וְאִם־מִכֶּר אֵת־הַשְׁדָה לְאִישׁ אַחֲרָיו לֹא יִגְאַל עוֹז
כַּוְאַמְתָּא יִגְאַל אֶת־הַשְׁדָה 20

20. w'im-lo' yig'al 'eth-hasadeh w'im-makar 'eth-hasadeh l'ish 'acher lo' yiga'el 'od.

Lev27:20 Yet if he does not redeem the field,
or if he has sold the field to another man, it shall no be redeemed again;

〈20〉 ἐὰν δὲ μὴ λυτρῶται τὸν ἀγρὸν
καὶ ἀποδῶται τὸν ἀγρὸν ἀνθρώπῳ ἐτέρῳ, οὐκέτι μὴ λυτρώσηται αὐτόν,

20 ean de mē lytrōtai ton agron

And if he should not ransom the field,

kai apodōtai ton agron anthrōpō heterō, ouketi mē lytrōsētai auton,

and should give back the field man to another, no longer shall he ransom it.

כשדָה סְחַרְמָם לְכַהֵן תָהִיר אֲחֹזָתָו:
כִא וְהִיא הַשְׁדָה בְצָאתָו בַיּוֹל קְדֻשָ לִיהְוֹה
עֲשֵׂה לְעַלְלָה מְאַתָּה כְלָמָדָה:
וְאַתָּה תְּבִרְךָ יְהוָה כָל-עַמְקָתֶךָ 21

21. w'hayah hasadeh b'tse'tho bayobel qodesh laYahúwah kis'deh hacherem lakohen tih'yeh 'achuzatho.

Lev27:21 and when it reverts in the jubilee, the field shall be holy to **耶和華**, like a field set apart; it shall be for the priest as his property.

•**21** ἀλλ’ ἔσται ὁ ἄγρὸς ἐξεληλυθίας τῆς ἀφέσεως ἅγιος τῷ κυρίῳ ὥσπερ ἡ γῆ ἡ ἀφωρισμένη· τῷ ἵερεῖ ἔσται κατάσχεσις

21 all' estai ho agros exelēlythuias tēs apheseōs hagios tō kyriō

But shall be the field coming forth from the release holy to YHWH,

hōsper hē gē hē aphōrismenē; tō hierei estai kataschesis

as the land being separated; to the priest it shall be his possession.

כְּבָר וְאִם אֶת-שְׁהָה מִקְנָתוֹ אָשֵׁר לֹא מִשְׁדָּה אֲחַזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לִיהְוָה: 22
22. w'im 'eth-s'deh miq'natho 'asher lo' mis'deh 'achuzatho yaq'dish laYahúwah.

Lev27:22 Or if he consecrates to **耶和華** a field of his purchase, which is not a part of the field of his property,

<22> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ, οὐ κέκτηται,
ὅς οὐκ ἔστιν ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ, ἀγιάσῃ τῷ κυρίῳ,
22 Ean de apo tou agrou, hou kektētai.

And if from the field of which he acquired,
hos ouk estin apo tou agrou tēs katascheseōs autou, hagiasē tō kyriō,
which is not from the field of his possession, that he should sanctify to YHWH,

כִּי-וְחַשְׁבָּלֹ כִּי-הַמֵּת אֶת מִכְסַת הַעֲרָכָה עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל
וְנָתַן אֶת-הַעֲרָכָה בַּיּוֹם הַהוּא קְדֻשָּׁה לִיהוָה:

23. w'chishab-lo hakohen 'eth mik'sath ha'er'k'ak `ad sh'nath hayobel
w'nathan 'eth-ha'er'k'ak bayom hahu' qodesh laYahúwah.

Lev27:23 then the priest shall calculate for him the amount of your valuation
until the year of jubilee; and he shall on that day give your valuation as holy to יהוה.

<23> λογιεῖται πρὸς αὐτὸν ὃ ἱερεὺς τὸ τέλος τῆς τιμῆς ἐκ τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως,
καὶ ἀποδώσει τὴν τιμὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἑκείνῃ ἄγιον τῷ κυρίῳ.

23 logeitai pros auton ho hiereus to telos tēs timēs ek tou eniautou tēs apheseōs,
the priest shall impute to him the full value from the year of the release,
kai apodōsei tēn timēn en tē hēmerā ekeinē hagion tō kyriō;
and he shall render the value in that day as holy to YHWH.

כִּי-שְׁנַת הַיּוֹבֵל יִשְׁׁוּב הַשְׁׁדָה לְאַשְׁר קָנָה
מְאֹתוֹ לְאַשְׁר-לֹא אָחַזְתָּ הָאָרֶץ:

24. bish'nath hayobel yashub hasadeh la'asher qanahu
me'ito la'asher-lo 'achuzath ha'arets.

Lev27:24 In the year of jubilee the field shall return to the one from whom he bought it,
to whom the possession of the land belongs.

<24> καὶ ἐν τῷ ἐνιαυτῷ τῆς ἀφέσεως ἀποδοθήσεται ὃ ἀγρὸς τῷ ἀνθρώπῳ,
παρ' οὐ κέκτηται αὐτόν, οὐ τὸν ἥκατάσχεσι τῆς γῆς.

24 kai en tō eniautō tēs apheseōs apodothēsetai ho agros tō anthrōpō,
And in the year of the release, he shall give back the field to the man
par' hou kektētai auton, hou ēn hē kataschesis tēs gēs.
from whom he acquired it, of whom was in possession of the land.

כִּי-וְכָל-עֲרָכָה יוֹדֵה בְּשֶׂקֶל הַקְּדָשָׁה עֲשָׂרִים גְּרָה יְהִיא הַשְׁקָלָה:

25. w'kal-`er'k'ak yih'yeh b'sheqel haqodesh `es'rim gerah yih'yeh hashaqel.

Lev27:25 All your valuation shall be after the shekel of the sanctuary.
The shekel shall be twenty gerahs.

<25> καὶ πᾶσα τιμὴ ἔσται σταθμίοις ἀγίοις· εἴκοσι ὄβολοι ἔσται τὸ δίδραχμον.

25 kai pasa timē estai stathmiois hagiois; eikosi oboloi estai to didrachmon.

And all value shall be weights by holy – twenty oboli shall be the double-drachma.

**כְּאֶלְעָזֶר-בָּכֹר אֲשֶׁר-יָבֹר לִיהְוָה בְּחַמָּה
לְאַ-יְקָדֵש אָרֶש אֶתְּנָו אַמְּשֹׁר אַמְּשָׁה לִיהְוָה הָגָא:**

**26. 'ak-b'kor 'asher-y'bukar laYahúwah bib'hemah
lo'-yaq'dish 'ish 'otho 'im-shor 'im-seh laYahúwah hu'.**

Lev27:26 However, a firstborn among animals, which as a firstborn belongs to **耶和華**, no man may consecrate it; whether ox or sheep, it is to **耶和華**.

<26> Καὶ πᾶν πρωτότοκον, ὃ ἂν γένηται ἐν τοῖς κτήνεσίν σου, ἔσται τῷ κυρίῳ, καὶ οὐ καθαγιάσει οὐθὲὶς αὐτό· ἐάν τε μόσχον ἐάν τε πρόβατον, τῷ κυρίῳ ἔστιν.

26 Kai pan prōtotokon, ho an genētai

And every first-born which ever should be born

en tois ktēnesin sou, estai tō kyriō, kai ou kathagiasei outheis auto;

among your cattle shall be to YHWH. And no one shall consecrate it.

ean te moschon ean te probaton, tō kyriō estin.

If also a calf, if also a sheep, to YHWH it is.

כזואם בבחמה הטמאה ופדה בערכך
ויסוף חמשתו עלייו ואם לא יגאל ונמכר בערכך:

**27. w'im bab'hemah hat'me'ah uphadah b'er'keak
w'yasaph chamishitho `alayu w'im-lo' yiga'el w'nim'kar b'er'keak.**

Lev27:27 But if it is among the unclean animals, then he shall ransom it according to your valuation and add to it one-fifth of it; and if it is not redeemed, then it shall be sold according to your valuation.

¶ 27 οὐδὲ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων, ἀλλάξει κατὰ τὴν τιμὴν αὐτοῦ καὶ προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς αὐτό, καὶ ἔσται αὐτῷ·
οὐδὲ μὴ λυτρώται, πραθήσεται κατὰ τὸ τύμημα αὐτοῦ.

27 **ean de tōn tetrapodōn tōn akathartōn, allaxeī**
And if of the four-footed creatures of the unclean he should barter
kata tēn timēn autou kai prosthēsei to epipempton pros auto,
for the value of it, then he shall add his fifth part to it,
kai estai autō; ean de mē lytrōtai,
and it shall be his. But if he should not ransom it,
prathēsetai kata to timēma autou.
it shall be sold according to its valuation.

၂၈၁၃၇၆ ၁၇၄ ၁၇၅၂၇၉ ၁၇၅၂၇၉ ၁၇၅၂၇၉-၁၇၅၂၇၉ ၁၇၅၂၇၉-၁၇၅၂၇၉ ၁၇၅၂၇၉-၁၇၅၂၇၉ ၁၇၅၂၇၉-၁၇၅၂၇၉ ၁၇၅၂၇၉-၁၇၅၂၇၉ ၁၇၅၂၇၉-၁၇၅၂၇၉

**כה אָךְ-כָּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יִחְרֹם אֲישׁ לִיהוּה
מִפְלֵאָשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם וּבַהֲמָה וּמִשְׂדָה אֲחַזְתָּו לֹא יִמְכַר
וְלֹא יִגְאַל כָּל-חֶרֶם קָדְשָׁ-קָדְשִׁים הוּא לִיהוּה:**

28. 'ak-kal-cherem 'asher yacharim 'ish laYahúwah mikal-'asher-lo me'adam
ub'hemah umis'deh 'achuzatho lo' yimaker
w'lo' yiga'el kal-cherem qodesh-qadashim hu' laYahúwah.

Lev27:28 Nevertheless, anything devoted which a man sets apart to ~~耶和華~~ out of all that he has, of man or animal or of the fields of his property, shall not be sold nor redeemed. Anything devoted is a holy of holies to ~~耶和華~~.

<28> πᾶν δὲ ἀνάθεμα, ὃ ἐὰν ἀναθῆ ἄνθρωπος τῷ κυρίῳ ἀπὸ πάντων, ὅσα αὐτῷ ἔστιν,
ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήγους καὶ ἀπὸ ἀγροῦ κατασχέσεως αὐτοῦ,
οὐκ ἀποδώσεται οὐδὲ λυτρώσεται· πᾶν ἀνάθεμα ἄγιον ἄγιων ἔσται τῷ κυρίῳ.

28 pan de anathema,

And every offering for consumption

ho ean anathē anthrōpos tō kyriō apo pantōn,
which ever should present a man to YHWH of all

hosa autō estin, apo anthrōpou heōs ktēnous

as much as is to him, from man unto beast.

kai **apo** agrou katascheseōs autou, **ouk** apodōsetai **oude** lytrōsetai;

and from a field of his possession, he shall not sell it, nor ransom it;

pan anathema hagion hagiōn estai tō kyriō.

every offering for consumption a holy of holies shall be to YHWH.

כט כל-חרם אשר יחרם מון-האדם לא יפדה מות יומת

29. kg!-cherem 'asher vachgram min-ha'adam lo' yipadeh moth yummah.

Lev27:29 Every devoted thing which is dedicated by man shall not be ransomed; he shall surely be put to death.

¶**29** καὶ πᾶν, ὃ ἔὰν ἀνατεθῇ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, οὐ λυτρωθήσεται,
ἀλλὰ θανάτῳ θανατωθήσεται.

**29 kai pan, ho ean anatethē apo tōn anthrōpōn, ou lytrōthēsetai,
And all, what ever should be presented from men, it shall not be ransomed,
alla thanatō thanatōthēsetai.**

but to death it shall be put to death

**לְכָל־מַשֵּׂר הָאָרֶץ מִזְרָע הָאָרֶץ
מִפְרֵי הָעֵץ לִיהְוֹה הוּא קָדֵש לִיהְוֹה:**

**30. w'kal-ma`ṣar ha'arets mizera` ha'arets
mip'ri ha`ets laYahúwah hu' qodesh laYahúwah.**

Lev27:30 Thus all the tithe of the land, of the seed of the land or of the fruit of the tree, is to קָדֵשׁ; it is holy to קָדֵשׁ.

<30> Πᾶσα δεκάτη τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ σπέρματος τῆς γῆς καὶ τοῦ καρποῦ τοῦ ξυλίνου τῷ κυρίῳ ἔστιν, ἄγιον τῷ κυρίῳ.

30 Pasa dekatē tēs gēs apo tou spermatos tēs gēs hagion tō kyriō.

Every tenth of the land, from the seed of the land,
kai tou karpou tou xylinou tō kyriō estin,
and from the fruit of the wood to YHWH, it is holy to YHWH.

לֹא וְאֶת-גָּאֵל יַגְּאֵל אִישׁ מִמְעָשָׂרׂ חֲמִשִּׁיתוֹ יַסְף עַלְיוֹ:

31. w'im-ga'ol yig'al 'ish mima`as'ro chamishitho yoseph `alayu.

Lev27:31 If a man really redeem part of his tithe, he shall add to it one-fifth of it.

<31> ἐὰν δὲ λυτρώται λύτρῳ ἄνθρωπος τὴν δεκάτην αὐτοῦ, τὸ ἐπίπεμπτον προσθήσει πρὸς αὐτό, καὶ ἔσται αὐτῷ.

31 ean de lytrōtai lytrō anthrōpos tēn dekatēn autou,
And if ransoming should ransom a man of his tenth,
to epipempton prosthēsei pros auto, kai estai autō.
the fifth part he shall add to it, and it shall be his.

לְבָבְךָ מִשְׁרָה בְּקָר וְצָאן כָּל
אֲשֶׁר-יַעֲבֵר תְּחַת הַשְּׁבֵט הַצְּשִׁירִי יְהִיָּה-קָדֵשׁ לִיהְוָה:

32. w'kal-ma`sar baqar watso'n kol
'asher-ya`abor tachath hashabet ha`asiri yih'yeh-qodesh laYahúwah.

Lev27:32 For every tenth part of herd or flock, whatever passes under the rod, a tenth shall be holy to קָדֵשׁ.

<32> καὶ πᾶσα δεκάτη βοῶν καὶ προβάτων καὶ πάν, ὃ ἐὰν ἔλθῃ ἐν τῷ ἀριθμῷ ὑπὸ τὴν ράβδον, τὸ δέκατον ἔσται ἄγιον τῷ κυρίῳ.

32 kai pasa dekatē boōn kai probatōn kai pan, ho ean elthē
And every tenth of oxen, and sheep, and all which should go through
en tō arithmō hypo tēn hrabdon, to dekaton estai hagion tō kyriō.
in the number by the rod measure, the tenth shall be holy to YHWH.

לֹא יַבְקֵר בֵּין-טוֹב לְרָע וְלֹא יִמְרֹכֵן
וְאֶת-הָמֵר יִמְרֹכֵן וְהַיָּה-הַוָּא וְתִמְרֹתָהוּ יְהִיָּה-קָדֵשׁ לֹא יִגְאֵל:

33. lo' y'baqer beyn-tob lara` w'lo' y'mirenu
w'im-hamer y'mirenu w'hayah-hu' uth'muratho yih'yeh-qodesh lo' yiga'el.

Lev27:33 He shall not inquire whether it is good or bad, nor shall he exchange it; or if he really exchanges it, then both it and its substitute shall become holy. It shall not be redeemed.

«33» οὐκ ἀλλάξεις καλὸν πονηρῷ, οὐδὲ πονηρὸν καλῷ· ἐὰν δὲ ἀλλάσσων ἀλλάξῃς αὐτό, καὶ τὸ ἄλλαγμα αὐτοῦ ἔσται ἅγιον, οὐ λυτρωθήσεται.

33 ouk allaxeis kalon ponērō, oude ponēron kalō;

You shall not barter it good for bad, nor bad for good.

ean de allassōn allaxēs auto,

And if in bartering you should barter it,

kai to allagma autou estai hagion, ou lytrōthēsetai.

it shall be and its barter holy, it shall not be ransomed.

וְאֵלֶּה הַמְצֻוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲתֶךָ מְשֻׁחָה
לְדֹבֶר יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:³⁴

לְדֹבֶר יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:

34. 'eleh hamits'woth 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh

'el-b'ney Yis'ra'El b'har Sinay.

Lev27:34 These are the commandments which יְהוָה commanded Mosheh for the sons of Yisra'El at Mount Sinai.

«34» Αὗται εἰσιν αἱ ἐντολαί, ἃς ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆ³⁴ πρὸς τοὺς γένους Ἰσραὴλ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ.

34 Hautai eisin hai entolai, has eneteilato kyrios tō Mōusē

These are the commandments which YHWH gave charge to Moses

pros tous huious Israēl en tō orei Sina.

for the sons of Israel on mount Sinai.